



# 圓夢之旅—蘭嶼小飛魚跳躍紐西蘭日誌

夢をかなえる旅—蘭嶼ミニトビウオのニュージーランド日記

The Journey of Making a Dream Come True: Tao Boys' Journal of Performing and Learning in New Zealand

文·圖 | 顏子喬 (台東縣蘭嶼椰油國小教師)

回到蘭嶼已經很多天，但我腦子裡仍縈繞著帶孩子去紐西蘭交流的畫面——天寬地闊的草原和數不盡的牛羊、毛利族震撼的戰舞和特色獨具的小學、孩子們自信地站在舞台上演出蘭嶼歌舞，以及這趟旅程帶給我們的所有驚喜與感動。

進部落教書10幾年，一直想把原鄉的孩子帶出國，我總是相信，給他們足夠的文化刺激，打開他們的國際視野，原住民的孩子表現就不會比別人差！

這個遙不可及的夢想，竟然在今年實現了！

時光回到2012年，椰油國小受邀到宜蘭國際童玩節表演，在那裡和來自世界各地的孩子



這次主要交流活動的策劃，都是由紐西蘭毛利大學主導的，戴起他們送的墨鏡來張合照吧！

交流結識，留下了深刻的印象。同年年底，台東縣政府要求台東各小學提出聖誕圓夢計劃，我們就提出一個要去紐西蘭和毛利族交流的構想。明知道這個夢想太大，很難成真，大家也沒抱太大的希望；沒想到3年後，我們真的要出發了！

出發當天，幾乎所有的家長都到機場送行，叮嚀這叮嚀那的，畢竟要出那麼遠的門，



這可是頭一遭啊！

離開蘭嶼不知道多少次，但這次不一樣，是真的要出國了。看著跑道邊家長們用力地揮手，我的眼睛不禁溼了……。

在蘭嶼，我們常常開玩笑，只要離開小島，就是出國。現在，我真的要帶著孩子們出國去，情緒有點激動、緊張，但又滿懷希望。

### 圓夢之旅啟程 紐西蘭毛利族的歡迎儀式

2015年3月16日，在12個小時的飛行後，我們抵達紐西蘭。Papa Tu已經在機場等候多時，他是我們這幾天跟毛利族交流的主要帶領人。經過1個小時的車程，終於來到漢彌頓的杭特利——我們接下來幾天的落腳處。

時間已晚，但莊嚴的歡迎儀式不能省，這是毛利族很重要的習俗。Papa Tu要我們安靜地跟著他進入祖屋，主人早在裡面恭候多時。祖屋裡面鋪好了床，我們一行人列隊坐著靠牆，Papa Tu要我跟他坐在前面，我推說不是應該校長去嗎？他說按照毛利族的習俗，只能

椰油國小的孩子，終於圓夢到紐西蘭和當地的毛利族孩子進行參訪交流，難忘當地天寬地闊的草原和數不盡的牛羊、毛利族震撼的戰舞和特色獨特的小學、孩子們自信地站在舞台上演出蘭嶼歌舞，以及這趟旅程帶給我們的所有驚喜與感動。



鼻子碰鼻子是毛利的打招呼方式，雖然我們出發前已經演練很多次，但實際上場還是不免緊張。

讓男人排在前面，據說是為了保護女生。

首先是他們的致詞及吟唱，雖然聽不懂，但感受得到那份真誠及祝福；接下來，Papa Tu代表我們回謝，我們也唱了一首蘭嶼傳統歌謠。最後，雙方排成一列，一一地用鼻子碰鼻子表示禮貌。後來才知道這個動作是要把我們介紹給祖先們，凡是初來乍到的人，都得經過這樣的歡迎儀式。

梳洗完畢，已經很晚了，我們在紐西蘭的第一晚，很難入睡。

### 參與毛利族的傳統祭儀

被一陣音樂吵醒，睡眠惺忪看看手錶，哇，半夜1點；再查看手機，是凌晨3點；最後看看外面，天還沒亮。所以我整個都糊塗了！現在到底是幾點？



去第一所毛利小學參訪，就已經打成一片難分難捨了。

紐西蘭的第一個早晨，就這樣開始了，日出照亮了遼闊的草原，也映紅了半邊的雲彩；突然小朋友一陣騷動，瘋狂地衝向同一個方向。「那邊有綿羊！」一群人大叫。接下來，我們看到羊，看到牛，最後甚至還有馬！

早上，我們到紐西蘭的第一個活動，是參與一個毛利族的傳統祭儀，聽說在一年內有族人過世的，都會到這裡來接受國王的安慰和祝福。過程雖然有點長，但我們很幸運地能跟毛利國王見面。

儀式結束，吃飯時間到，我們吃的可真好，都是毛利的傳統美食，不但和國王以及在場的毛利族人共進午餐，還欣賞了小朋友帶來的傳統歌舞表演。第一天的行程，就在又驚又喜又邊調時差的狀況下結束了。

在懷卡托河舉行的Ngaruawahia regatta活動，是這次交流行程最驚喜的地方。Brad讓小朋友幫忙將羽毛插上戰船，這是很大的榮幸，因為就算是毛利族的孩子也很少有機會摸到戰船，所以當我們的孩子小心翼翼地插上羽毛時，引來很多注目的眼光。



### Te Wharekura o Rakaumanga 毛利族的沉浸式族語教學學校

Te Wharekura o Rakaumanga是一個完全沉浸式的毛利族母語教學學校，以主題式課程教學，內容包含毛利族的歷史、文化、部落知識、傳統技能……等。然而，目前紐西蘭境內這樣的學校並不多，很多毛利族的小孩還是選擇去主流學校就讀。

來到Te Wharekura o Rakaumanga的校門口，已有校方帶領人員等候多時，她帶領我們進入校園，她開始以一種神祕又聖潔的音調，高亢的吟唱；學校的另一頭，也傳來了回應的吟唱，兩個人一搭一唱的，令我們感到既新鮮又期待。

校園安靜到好像沒有人，我們不禁懷疑

這裡的孩子都去哪兒啦？進入他們的體育館，謎底揭曉，學生都安靜地在等候我們的到訪。哇，這裡人真的不少呢！他們整齊的動作配合歌聲、喊聲，我們的孩子有點被震懾住了。

在簡單的介紹及致詞後，我們最期待的學生表演就開始了。真的！每一首傳統歌謠都這麼扣人心弦，優美的和聲，配上震撼的呼喊，以及毛利人獨特的肢體動作和表情。大家都用盡全力在表演。

緊接著他們派出接待小組，先簡介自己的學校，然後帶領我們學習毛利舞蹈。女生學習一種拿在手上甩的白色圓球；男生則是學習他們期待已久的戰舞。戰舞的基本動作很簡單，我們的孩子也很快地學會，但要跳出他們的神韻和氣勢，這就不是短時間內能辦到的事了。

到了午餐時間，終於有時間和他們互動。雖然語言不通，可是孩子們都笑得好開心，尤其是毛利族的孩子們竭盡所能地要跟我們溝通，熱情、風趣又體貼，完全融化了我們的心。飯後，更多的孩子們開始交流，問候、握

手、要合照，我們幾乎被完全包圍了，像極了超級巨星。

下午的趣味競賽結束後，就到了說再見的時候，我們在歡送會上也表演了傳統舞蹈謝謝他們；到了此刻，孩子們根本不想離開了。這是一個全新的人際關係，我們感受到滿滿的善意與愛，今天，大家的心都暖暖的！

### 蘭嶼的孩子們首次於國際舞台登場表演

接下來連續兩天在懷卡托河舉行的 Ngaruawahia regatta 活動，是這次交流行程最驚喜的地方。

週五的時候，學生舉行划船競速，之前參訪的學校也來了，所以熱情的招呼免不了，接下來的互動叫人有些招架不住。看了一陣子賽船，小朋友開始感到無聊。這時，Brad 要小朋友幫忙將羽毛插上戰船，這是很大的榮幸，因為就算是毛利族的孩子也很少有機會摸到戰船，所以當我們的孩子小心翼翼地插上羽毛時，引來很多注目的眼光。



我們的小男生很榮幸能參與裝飾毛利族的戰船（插上羽毛），據說連毛利族的小孩也不能碰。



帶著滿滿的感動與學習，我們回到台灣。對我跟孩子來說，這都是一場不可思議又充滿恩典的旅程；看看紐西蘭的毛利族，想想台灣的蘭嶼，相信我們心中都埋下了一顆改變的種子，期待在未來的某一天發芽發光。



在漢彌頓 (Hamilton) 一年一度的華人運動會上演出，是我們紐西蘭行的最後一場表演，小朋友精彩的表現獲得全場觀眾的熱烈掌聲！

我們等一下也要上台。

接在這些華麗而震撼的表演後面，我開始有點擔心我們的表演，會不會和他們的氣勢相比差距太大，小朋友也開始緊張。這時，Papa Tu要我跟大家說：

「你們要記住，你們不是上台去娛樂取悅我們的，而是要把你們珍貴的文化呈現在大家的眼前。所以，上台去盡情發揮吧！」

他的話，給了我很大的提醒。於是，就在現場近3,000多人的掌聲中，我們勇敢地跨出第一步，完成了第一場國際演出！

曾在夢中想像千百次的國際表演，就如此在眼前發生了，我有點激動、有點不敢相信，又為孩子們感到驕傲，我們做到了，我們做到了……。

### 從觀摩學習中看見復振母語的希望

週日稍事休息後，後面幾天，我們又跟另外4所毛利族小學交流。每一所規模都不一樣，發展的重點也不同；但給我們的感覺，都

隔天，我們又來到懷卡托河畔，但氣氛完全不一樣，因為此時正舉辦一個超大型的活動。路邊有交通引導，河邊搭建了看台和舞台，攤販和川流不息的人潮……我們於是在舞台前的坡地坐下來。

不久，國王親臨，節目正式開始。首先就是氣勢磅礴的戰船入場。約莫7、8艘裝飾華麗的毛利戰船，伴隨著呼聲震天的水手，將船整齊而緩慢地通過看台前方，類似一幅閱兵的場景。

此時重頭戲來了！大有來頭的表演團隊，一個接一個的陸續登場。不論是現代的、傳統的、或混合式的，每一個表演都是那麼精采、專業。歌曲動聽，戰舞力道十足，令我們這些「小島來的鄉巴佬」看得目瞪口呆，差點忘了



每到一個學校參訪，他們都會幫我們準備點心，於是一路上吃吃喝喝，每個人都變胖了不少。

的蘭嶼，相信在我們心中都埋下了一顆改變的種子，期待在未來的某一天發芽發光。

小飛魚第一次的出國表演，在大家的掌聲中獲得肯定，蘭嶼來的孩子終於有機會勇敢而驕傲地站在世界的舞台，將小島特別的文化之美，在國際上發聲。未來，肯定會有更多的機會，等著我們去探索與發揚，我深深的期待著！◆

是一群自信而驕傲的毛利族孩子，用著母語，在學校學習傳統的部落知識。

看著毛利族的孩子在課堂中聚精會神地學習，我突然感到一股惆悵；我們蘭嶼的孩子，如果能用自己的語言，在學校學習部落文化，由部落的耆老親自指導，熟練雅美族所有的生活技能，或許就不會再有低成就的孩子。

相較於紐西蘭毛利族，現在台灣原住民的孩子，從小接受官方制式教育，已經不知道自己是誰。Brad跟我們說：毛利族的孩子必須要知道他的祖先是誰、他的山在哪裡、他的主部落跟支部落的狀況……。

身為一個主流教育體制下的老師，我有一點羞愧，感覺自己也是造成孩子沒有自信的幫兇；面對這樣長久以來的大環境，我們能做什麼呢？畢竟，文化的流逝只會越來越嚴重，而我們真的束手無策嗎？

帶著滿滿的感動與學習，我們回到台灣。對我跟孩子來說，這都是一場不可思議又充滿恩典的旅程；看看紐西蘭的毛利族、想想台灣

### 交流活動簡介

這次赴紐西蘭交流的人員共14位，由椰油國小校長帶隊、翻譯1名、老師2位，加上10名五、六年級的小朋友。

負責策劃、接待的是毛利大學的Brad。參訪的完全沉浸式族語教學學校如下：Te Wharekura o Rakaumanga、Te Kura Kaupapa Maori o Te Ara Rima、Tōku Māpihi Maurea kura kaupapa maori、Te Kura Kaupapa Māori o Rangiriri。

### 顏子喬



漢族（自認有原住民血統，但已不可考），高雄縣人，蘭嶼族名希·拉彭恩，1971年生。輔仁大學應用美術學系畢業，花蓮師範學院（現與東華大學合併）學士後教育學分班畢業、視覺藝術教育研究所肄業。原本在台灣的原住民部落任教，9年前到蘭嶼教書，而決定移民小島。對台灣原住民文化有高度的熱忱，但願對文化保存及發揚工作能貢獻心力。